



Dekret

Decreto

des Direktors der Agentur

del Direttore dell'Agenzia

Nr.

N.

95/2026

Funktionsbereich Wildbachverbauung - Area funzionale Bacini montani

Betreff:

Genehmigung und Zweckbindung der
Gesamtausgabe in Höhe von 40.000,00
Euro für die Finanzierung einer
Sofortmaßnahme Salteriebach und Zuflüsse
- Gemeinde Kastelruth
Haushalt 2026
WBS PRCNGR10260174.03
CUP H77G26000180002

Oggetto:

Autorizzazione ed impegno della spesa
complessiva pari a euro 40.000,00 per il
finanziamento di un pronto intervento
Rio Salteria ed affluenti - Comune
Castelrotto
Bilancio di esercizio 2026
WBS PRCNGR10260174.03
CUP H77G26000180002

Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz schickt Folgendes voraus:

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35 regelt die Aufgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz im Bereich Wildbachverbauung.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz ergreift in Fällen äußerster Dringlichkeit, in denen jede Verzögerung gefährlich wird und daher die sofortige Ausführung der Arbeiten erforderlich ist, die Maßnahmen gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35.

Gemäß Punkt 18 Buchstabe a) des beschließenden Teiles des Beschlusses der Landesregierung vom 17. September 2024, Nr. 768, ist dem Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz die Genehmigung der äußerst dringlichen Arbeiten (Sofortmaßnahmen) gemäß Artikel 11 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 übertragen worden.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz führt gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 die Maßnahme in Eigenregie durch.

Um die hydrogeologischen Risiken zu mindern, ist die Agentur für Bevölkerungsschutz gemäß Artikel 8 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 ermächtigt, Eingriffe in Eigenregie für Beträge von höchstens 500.000,00 Euro pro Vertrag für Verbauungen in Zonen mit erheblichem Risikograd durchzuführen, die zuvor in einem von der Landesregierung genehmigten Plan festgelegt wurden.

Der Artikel 6 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 regelt in Verbindung mit dem Artikel 15 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. März 2023, Nr. 36 die Ernennung der/des einzigen Projektverantwortlichen (EPV).

Mit eigenem Dekret vom 25. August 2024, Nr. 126 hat der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz seine Verwaltungsbefugnisse, die die Vergabe von Verträgen über Lieferungen, Dienstleistungen oder Arbeiten betreffen, einschließlich der Ernennung des/der einzigen Projektverantwortlichen (EPV) an die Führungskräfte der Agentur übertragen.

Gemäß beigefügtem Protokoll soll folgende Sofortmaßnahme durchgeführt werden:

Prot. Nr. 17:
Salteriebach und Zuflüsse - Gemeinde Kastelruth

Zuständige Organisationseinheit: Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord
Zuständige Führungskraft: Philipp Walder

WBS: PRCODR41260175.03
CUP: H77G26000180002
40.000,00 Euro

Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile premette quanto segue:

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 disciplina i compiti dell'Agenzia per la Protezione civile nell'ambito dei bacini montani.

L'Agenzia per la Protezione civile, nelle circostanze di somma urgenza nelle quali ogni indugio diventi pericoloso e sia quindi richiesto l'immediata esecuzione dei lavori, adotta le misure ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35.

Ai sensi del punto 18, lettera a) della parte dispositiva della Deliberazione della Giunta Provinciale l'autorizzazione dei lavori di somma urgenza (pronti interventi) di cui all'articolo 11, comma 3 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 è stata delegata al Direttore dell'Agenzia per la Protezione civile.

L'Agenzia per la Protezione civile provvede ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, all'esecuzione in economia dell'opera.

Ai sensi dell'articolo 8, comma 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, al fine di mitigare il rischio di dissesto idrogeologico, l'Agenzia per la Protezione civile è autorizzata a eseguire interventi in amministrazione diretta, per importi non superiori a 500.000,00 euro per singolo contratto, finalizzati alla sistemazione del territorio all'interno di aree con grado di rischio rilevante, previamente individuate in un apposito piano approvato dalla Giunta Provinciale.

Il combinato disposto degli articoli 6 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 e 15 del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 disciplina la nomina del/della Responsabile Unico/Unica del Progetto (RUP).

Con proprio decreto 25 agosto 2024, n. 126 il Direttore dell'Agenzia per la Protezione civile ha delegato le proprie funzioni amministrative, concernenti l'affidamento di contratti aventi ad oggetto forniture, servizi o lavori, anche con riferimento alla nomina del/della Responsabile Unico/Unica del Progetto (RUP) ai dirigenti dell'Agenzia.

Secondo il verbale allegato dovrà essere eseguito il seguente intervento di somma urgenza:

Prot. n.17:
Rio Salteria ed affluenti - Comune Castelrotto

Unità organizzativa competente: Ufficio sistemazione bacini montani nord
Dirigente competente: Philipp Walder

WBS: PRCODR41260175.03
CUP: H77G26000180002
Euro 40.000,00

Die Arbeiten sind aus den im beigefügten Protokoll beschriebenen Gründen notwendig.

I lavori sono necessari per i motivi descritti nel verbale allegato.

Die betreffenden Arbeiten des oben angeführten Projektes, sind im Plan und Jahresprogramm 2026, welches mit Beschluss der Landesregierung vom 27. Februar 2026, Nr. 143 genehmigt worden ist, vorgesehen;

I lavori del progetto sopra elencato sono previsti nel piano e programma annuale 2026 approvato con deliberazione della Giunta Provinciale 27 febbraio 2026, n. 143;

Das Budget der Agentur für Bevölkerungsschutz ist genehmigt und steht zur Verfügung.

Il budget dell'Agenzia per la Protezione civile è approvato ed è a disposizione.

Mit Jahresende werden die Kosten der Bauhöfe für alle Investitionsprojekte ermittelt und anteilmäßig diesen angelastet.

A fine anno i costi dei magazzini saranno accertati e imputati proporzionalmente a tutti i progetti di investimento.

Bei der Übertragung des generierten Vermögens an die Autonome Provinz Bozen werden die in diesem Dekret genehmigten Kosten, zuzüglich der anteilmäßigen Kosten der Bauhöfe, übertragen.

Il patrimonio generato, al momento della cessione alla Provincia Autonoma di Bolzano, comprenderà oltre ai costi autorizzati con il presente decreto anche i costi proporzionali dei magazzini.

und verfügt:

e dispone:

1. die Gesamtausgabe in Höhe von 40.000,00 Euro für das in den Prämissen genannte Projekt zu genehmigen und auf den Konten des Haushaltsjahres 2026 der Agentur für Bevölkerungsschutz gemäß der beigelegten Kostenschätzung zweckzubinden;
2. dass der Direktor des Amtes für Wildbach- und Lawinverbauung Nord mit eigener Maßnahme unverzüglich die Ernennung des einzigen Projektverantwortlichen/der einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das obgenannte Projekt vornimmt;
3. dass im Falle der Nichternennung des EPV durch den Direktor des Amtes für Wildbach- und Lawinverbauung Nord diese Funktion von ihm selbst ausgeübt wird;
4. dass der Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen alle notwendigen Maßnahmen für die Auszahlung des oben angeführten Betrages vornimmt.

1. di autorizzare ed impegnare la spesa complessiva di euro 40.000,00 per il progetto menzionato nelle premesse sui i conti del bilancio di esercizio 2026 dell'Agenzia per la Protezione civile indicati nell'allegata stima dei costi;
2. che il direttore dell'ufficio sistemazione bacini montani nord proceda senza indugio con apposito provvedimento alla nomina del/della Responsabile Unico/Unica del Progetto (RUP) per il suddetto progetto;
3. che in caso di omessa nomina del RUP da parte del direttore dell'ufficio sistemazione bacini montani nord, tale funzione sia esercitata da lui stesso;
4. che l'Area funzionale Amministrazione e contabilità intraprende tutte le necessarie misure per la liquidazione del sopraccitato importo.

Der Direktor der Agentur

Il direttore dell'Agenzia

Klaus Unterweger



Sofortmaßnahme
(Art. 11 L.G. Nr. 35 / 12.7.1975)

Protokoll

Intervento di somma urgenza
(Art. 11 L.G. Nr. 35 / 12.7.1975)

Verbale

Nr. 17

Die Unterfertigte, Caterina Ghirardo, Technikerin der Agentur für Bevölkerungsschutz, hat sich am 14.07.2026 um 9:00 Uhr zum Salteriebach (I.170) und Zuflüsse in der Gemeinde Kastelruth begeben und vor Ort Folgendes festgestellt:

Aufgrund der intensiven Niederschläge in der Nacht von Freitag, dem 10.07.2026, kam es insbesondere in der Ortschaft Saltria im Naturpark Schlern-Rosengarten in der Gemeinde Kastelruth zu starken Ufer- und Tiefenerosionen im Mittellauf des Salteriebaches. Dies führte zu einem starken Geschiebetransport, zu Verklausungen von Abflusssektionen sowie zu Unterbrechungen von Forststraßen.

Nach einer gemeinsamen Begehung mit der Forstbehörde und Vertretern der Gemeinde wurden sämtliche Wiederherstellungsmaßnahmen – wie der Wiederaufbau von Holzfußgängerbrücken, die Wiederherstellung von Bachquerungen zu Almen sowie die Instandsetzung der Skipiste am rechten Ufer – an die zuständigen Stellen übertragen. In der Zuständigkeit des Amtes verblieben lediglich die Räumungsarbeiten, insbesondere im Mündungsbereich des Schneidbaches (I.170.70) und des Salteriebaches (I.170) sowie in einigen weiter oberhalb gelegenen Geschiebeablagerungen am Tzatterbach (I.170.80). Das geräumte Material wird seitlich des Bachbettes abgelagert.

La sottoscritta, Caterina Ghirardo, tecnico dell'Agenzia per la Protezione civile, si è recata in data 14.07.2026 alle ore 9:00 lungo il rio Saltaria (I.170) e affluenti nel comune di Castelrotto ed ha riscontrato il seguente stato di fatto:

In seguito alle intense precipitazioni nella notte di venerdì 10.07.2026 in particolare nella località Saltria all'interno del Parco naturale Sciliar Catinaccio nel comune di Castelrotto, si sono verificate erosioni laterali e profonde in vari tratti del corso medio del rio Saltaria e la conseguente mobilitazione di materiale grossolano.

Ciò ha comportato in vari punti ostruzioni della sezione di deflusso e interruzioni di strade forestali che necessitano interventi urgenti di ripristino.

In seguito ad un sopralluogo congiunto con la forestale e rappresentanti comunali sono state delegati tutti gli interventi di ripristino quali: ricostruzione di passerelle pedonali in legno, attraversamenti per accessi a baite, sistemazione della pista da sci in orografica destra, mantenendo la competenza solo negli interventi di sgombero come quello presso la confluenza Rio di Cresta (I.170.70) e rio Saltaria (I.170) e in alcune aree di deposito situate più a monte sul rio Tanetz (I.170.80).

Il materiale di risulta verrà depositato a lato alveo.

Die durchzuführende Sofortmaßnahme umfasst Folgendes:

I lavori di somma urgenza da effettuarsi comprendono come segue:

1. Mündungsbereich I.170/I.170.70: Bachbetteräumung (ca. 1.500m³) mit seitlicher Materialablagerung; Wiederherstellung der Abflusssektionen sowie Bachbettgestaltung;
2. I.170.80: Bachbetteräumung (ca. 1.500 m³) mit seitlicher Materialablagerung;
3. Punktuelle Räumungsmaßnahmen sowie Wiederherstellung von Abflusssektionen in weiteren Bachabschnitten oder in Seitenbächen.

1. Confluenza I.170/ I.170.70: sgombero d'alveo in corrispondenza della confluenza (ca.1500m³) con deposito laterale; ripristino delle rispettive sezioni di deflusso e modellazione d'alveo;
2. I.170.80: Sgombero d'alveo con deposito laterale (ca. 1.500m³);
3. Interventi puntuali di ripristino delle sezioni di deflusso in altri tratti o in torrenti laterali

für eine Ausgabe von ca. 40.000,00 €, welche mit separatem Kontenblatt aufgeteilt wird.

per una spesa approssimativa di 40.000,00 € che sarà suddivisa con piano conto separato.

WBS: PRCNGR10260174.03

WBS: PRCNGR10260174.03

Die Ausgaben sind voraussichtlich folgendermaßen aufgeteilt:

Le spese sono presumibilmente suddivise nel seguente modo:

- Ausräumungen mit Bagger mit seitlicher Materialablagerung
35.000,00 €
- Baustelleneinrichtung und Unvorhergesehenes
5.000,00 €
- Insgesamt 40.000,00 €**

- Sgomberi d'alveo con escavatore e deposito laterale
35.000,00 €
- Allestimento cantiere e imprevisti
5.000,00 €
- Totale 40.000,00 €**

Caterina Ghirardo
Die Technikerin / Il tecnico

Bozen/Bolzano 14.07.2026

Firmato digitalmente da: Maria
Caterina Ghirardo
Data: 16/07/2026 13:45:52

Wbs	titolo/progetto Titel/Projekt	Importo/progetto Betrag/Projekt	SAP	Descrizione/conto Beschreibung/Konto	Importo Betrag
PRCNGR10260174.03	Pronto intervento n. 17 - Rio Salteria ed affluenti - Comune Castelrotto Sofortmaßnahme Nr. 17 - Salteriebach und Zuflüsse - Gemeinde Kastelruth	40.000,00 €			
			E210000300	Carburanti, combustibili e lubrificanti	800,00 €
			E210001600	Altri beni e materiali di consumo nac	11.000,00 €
			E210008700	Servizio mense personale civile	150,00 €
			E210015405	Noleggio di attrezzature di lavoro con conducente	25.250,00 €
			E210016300	Voci stipendiali corrisposte al personale a tempo indeterminato	2.800,00 €
					40.000,00 €



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der stellvertretende Direktor des Funktionsbereichs EGGER PETER
Il sostituto Direttore dell'Area Funzionale

21/07/2026

Der Direktor der Agentur
Il Direttore dell'Agenzia

UNTERWEGER KLAUS

21/07/2026

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

De Lorenzo Claudia

21/07/2026

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Peter Egger

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 6
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Klaus Unterweger

nome e cognome: Claudia De Lorenzo

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/07/2026

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma